

外籍暨僑生輔導中心 111 學年第 2 學期(第 1-4 週)宣導事項  
HẠNG MỤC TUYỂN TRUYỀN HỌC KỲ 2 NĂM HỌC 111 (TUẦN 1-4)  
TRUNG TÂM PHỤ ĐẠO SINH VIÊN QUỐC TẾ

1. 提醒同學需要遵守台灣與學校防疫措施。

Nhắc nhở các em cần tuân thủ các biện pháp phòng chống dịch bệnh của nhà Trường và chính phủ Đài Loan.

2. 要意志堅定，潔身自愛，抗拒誘惑，當別人勸誘你濫用藥物或物品時，應毫不猶豫地說聲'NO'。

Quyết tâm trong sạch và yêu thương bản thân, chống lại sự cám dỗ, khi bị người khác thuyết phục lạm dụng ma túy, chất kích thích thì phải nói 'KHÔNG' ngay lập tức.

3. 在台灣緊急救援電話：Số điện thoại liên hệ khẩn cấp tại Đài Loan:

**110**：遇到竊盜、搶劫、無人受傷的車禍等等該由警察來處理的情形時，就可以打 110.

110: là đầu số gọi cơ quan cảnh sát để yêu cầu trợ giúp trong trường hợp xảy ra trộm, cướp, tai nạn xe...

**119**：遇到火災、水災、有人受傷的狀況等等...，該由消防隊或是救護車來處理的情形時，就可以打 119.

119: là đầu số gọi cơ quan phòng cháy chữa cháy, xe cứu thương để yêu cầu hỗ trợ cứu hộ cứu nạn trong trường hợp hỏa hoạn, lũ lụt, có người bị thương, vv...

**112**：是全球行動電話緊急救難專線，即使手機沒有 SIM 卡，只要有電量、收得到任何一家行動電話電信商的信號，撥打 112 就會先進入急難救助語音系統，再轉接到當地的緊急救難中心。

112 là đầu số yêu cầu trợ giúp và tìm kiếm cứu nạn trên phạm vi toàn cầu. Ngay cả khi điện thoại di động không có thẻ SIM, miễn là nó có nguồn và có thể nhận được tín hiệu từ bất kỳ nhà cung cấp điện thoại di động nào, khi quay số 112 trước tiên sẽ vào được hệ thống thoại ứng cứu khẩn cấp, rồi chuyển đến điện thoại địa phương.

4. 禁止疲勞駕駛、酒後駕駛、無照駕駛，並遵守交通規則。

Nghiêm cấm điều khiển xe trong trạng thái tinh thần mệt mỏi, uống rượu, lái xe không có bằng lái, không tuân thủ quy định giao thông.

5. 若發生車禍或其他意外事件，務必報警處理，並立即通知系上輔導老師與本中心知悉。

Nếu xảy ra tai nạn xe hoặc sự việc ngoài ý muốn phải báo cảnh sát xử lý và lập tức thông báo cho Giáo viên phụ đạo Khoa và Phòng quản lý sinh viên quốc tế nắm rõ.

6. 學生騎機車一定要保強制險，否則會受罰款 1500-3000，肇事更會加重罰款 6000 到三萬元，還會扣留牌照。機車駕駛人行駛於道路時，以手持方式使用行動電話、電腦或其他相類功能裝置進行撥接、通話、數據通訊或其他有礙駕駛安全之行為者，處新臺幣一千元罰鍰。以政府規定駕駛人違反停車可能被處新臺幣六百元以上一千二百元。

Sinh viên đi xe máy phải tham gia bảo hiểm xe máy bắt buộc, nếu không sẽ bị phạt từ 1500-3000 đài tệ, xảy ra tai nạn sẽ bị phạt từ 6.000 đến 30.000 đài tệ và bị tạm giữ biển số xe. Người điều khiển xe máy tham gia giao thông sử dụng điện thoại di động, máy tính hoặc các thiết bị chức năng tương tự khác để gọi điện, liên lạc hoặc có hành vi cản trở an toàn lái xe sẽ bị phạt 1.000 Đài tệ. Theo quy định



của chính phủ, tài xế vi phạm khi đỗ xe có thể bị phạt từ 600 Đài tệ đến 1.200 Đài tệ.

7.校園內全面禁菸(含電子煙及加熱菸...等)。

Cấm hút thuốc toàn diện trong không viên nhà Trường (bao gồm cả thuốc lá điện tử và thuốc lá đốt nóng...)

8. 外校賃居の同學，若發現有立即危險或顯著安全顧慮者，立即反應相關單位處理，並通知租賃負責人及學校輔導人員協處。

Các em Sinh viên ở bên ngoài, nếu phát hiện có nguy hiểm khẩn cấp hoặc cảm thấy không an toàn, lập tức phản ánh đến đơn vị có liên quan để kịp thời xử lý, đồng thời thông báo cho chủ nhà trọ và Thầy cô phụ đạo biết để kịp thời hỗ trợ các em.

9. 詐騙方式及手法捉著民眾貪小便宜及恐嚇心態，要戒除人性之貪念，接獲任何可疑來歷不明之事情，請不要依他們做事，需立即通報老師。

Phương thức lừa đảo là đánh vào tâm lý tham lam để uy hiếp, cần dứt bỏ lòng tham, khi nhận được việc đáng ngờ, không rõ nguồn gốc, xin đừng làm theo, cần báo ngay cho thầy cô.

10.不要依照別人指示操作 ATM 提款機轉帳，否則錢財將不翼而飛。

hông thao tác chuyển tiền ATM theo hướng dẫn của người khác, nếu không tiền sẽ không cánh mà bay.

11. 提醒學生維持正常生活作息，避免單擊未知的 SMS URL，使用網路聊天 APP (如 Line)時，請提高警覺，切勿洩漏帳號與密碼避免成為詐騙受害者。

Nhắc nhở học sinh duy trì lối sống lành mạnh, tránh click vào các tin nhắn SMS URL không rõ ràng, sử dụng các ứng dụng trò chuyện trực tuyến (chẳng hạn như Line), phải đề cao cảnh giác, không tiết lộ tài khoản và mật khẩu để tránh trở thành nạn nhân của trò lừa đảo.

12. 外國學生就讀期間，依法可申請打工，每學期依規定完成註冊後申請工作證，凡持有工作證之外籍學生，每周工讀時數不得超過 20 小時 (寒、暑假例外)，未領有工作證之非法打工同學，若遭查獲除會罰款外，嚴重者將予以遣返。

Sinh viên nước ngoài trong thời gian học tại nhà trường, sau khi hoàn thành thủ tục đăng ký học theo quy định, các em đăng ký xin cấp giấy đi làm. Sinh viên nước ngoài có giấy phép đi làm, mỗi tuần đi làm thêm không được quá 20 tiếng (ngoại trừ kỳ nghỉ đông và nghỉ hè). Nếu sinh viên không có thể đi làm mà đi làm thì sẽ trở thành người đi làm bất hợp pháp, nếu bị phát giác sẽ phạt tiền, nghiêm trọng sẽ bị cho về nước.

13.新竹縣政府規定，建築物周圍 50 公尺以內之處所不得施放爆竹煙火，不得於每日晚上 10 時至次日 8 時施放，若違反規定，將處 3 萬至 15 萬台幣之罰鍰。

Chính quyền huyện Tân Trúc quy định khu vực xung quanh công trình kiến trúc (nhà ở, trường học...) trong phạm vi 50 mét không được phép đốt pháo và không được phép đốt pháo từ 22:00 giờ tối đến 08:00 sáng ngày hôm sau. Nếu vi phạm quy định sẽ bị phạt từ 3 vạn đến 15 vạn Đài tệ.

外籍暨僑生輔導中心關心您

Trung tâm phụ đạo sinh viên quốc tế quan tâm bạn 112.03.03

